

<i>Curriculum vitae</i>		
PERSONAL INFORMATION		
Name: ASTRID VOGEL	Nationality: GERMAN	Date of birth: 07/02/1987
MOTHER TONGUE	ENGLISH AND GERMAN	

LANGUAGE KNOWLEDGE

	ENGLISH	SPANISH	GERMAN	FRENCH	SWEDISH
◆ READING	Excellent	Excellent	Excellent	Excellent	Very Good
◆ WRITING	Excellent	Excellent	Very Good	Very Good	Very Good
◆ SPEAKING	Excellent	Excellent	Very Good	Very Good	Very Good

(Using the following indications: elementary - fair - good - very good - excellent)

EDUCATION AND TRAINING

PERIOD	DIPLOMAS/QUALIFICATIONS OBTAINED	UNIVERSITY, INSTITUTES, ETC.	COUNTRY
2012-2014	Masters in Social Anthropology	National Autonomous University of Mexico	Mexico
2007-2009	Bachelor of Arts in Humanities and Social Sciences	University of Pretoria	RSA
1994-2005	School (Matric in 2005)	Deutsche Schule zu Pretoria	RSA

PROFESSIONAL EXPERIENCE

I have been working as a translator since 2013 and have translated approximately 1000 pages in the following subject fields: **Social Anthropology, Archaeology, Linguistics, Psychology, Education, Tech/Engineering and Commerce.**

2015 (ongoing)

Freelance translator collaborating with Translated.net DE-ENG, FR-ENG, SP-ENG and ENG-SP. Working mostly with Tech/Engineering and Commerce translations. Approved reviewer and proofreader since October 2015.

Freelance translator collaborating with MotaWord SP-ENG, ENG-SP and working with general subjects. Approved reviewer and proofreader since January 2016.

2014

Translator EN-SP. Freelance for author of academic book. "Izapa Sacred Space: Sculpture Calendar Codex" by V. Garth Norman. Subject fields: anthropology and archaeology.

2013-2014

Translator SP-EN for Fundación Infancia y Aprendizaje (FIA)

Translation of journal articles in the following subject fields: developmental psychology, linguistics, education.

2013-2014

Translator SP-EN.

Freelance translation of academic abstracts in the following fields: social anthropology and environmental anthropology.

2013

Translator EN-SP. Freelance for author of guide book. "Izapa Cosmos: A Pilgrim's Guide to Maya Calendar Origins" by John Major Jenkins. Subject fields: maya mythology, tourism, archaeology, religious thought.

I began translating during my time living in Mexico, starting in 2013. My Spanish is fluent as I lived, worked and studied in Mexico for four years and completed my Masters degree through the National Autonomous University of Mexico (UNAM) with my dissertation written entirely in Spanish. German is my second First Language (I grew up bilingual) and was the medium of instruction for 9 of the 12 years I spent at school. With regards to French, I learned the language while residing in France and have since completed two years of study in French at the University of Pretoria, completing the DELF B2 exam in 2008. I have also taught French (at A2 level) at a high school in Mexico. I currently reside in Sweden and am nearly fluent in that language as well.

IT KNOWLEDGE IN RELATION TO TRANSLATION

MS Office, MS Word, MS Excel, MS PowerPoint

CAT Tools: Trados, MATECAT, Across

OTHER WORK EXPERIENCE

2011-2012 Language teacher for English in 1st and 6th grades of primary school and French in 2nd year of High School at the Colegio Diego Rivera private school in Tuxtla Gutiérrez, Mexico.

2009-2010 Violin Teacher in the Suzuki Violin Teaching method. Private and group classes.

2007-2010 Tutoring. Language tutoring in English, French and German through the University of Pretoria and Hire Education tutoring company. Anthropology tutoring as part of Honours degree duties at Rhodes University.

2003-2005/2007-2009 Part-time receptionist at the veterinary clinic Ridge Animal Hospital in Pretoria, RSA.

2007-2009 Shop assistant at Look and Listen music store in Pretoria, South Africa.

2006 Work in France. Au Pair for 5 months and waitress for 3 months.